



# Informationsblad van der Gemeng Hiefeneck



1/2011



## Gemeinderat / Conseil Communal

Bürgermeister /  
Bourgmestre :

Guy SCHILTZ

Tel.: 87 84 73  
Fax: 87 83 42  
GSM: 621/49 70 11  
E-mail: schiltzw@pt.lu

Schöffenrat /  
Collège échevinal:

Georges SINS

Tel.: 83 71 62  
E-mail: sinsgeo@pt.lu

Arlette SCHANTZEN

Tel.: 87 84 72  
E-mail: arvemja@pt.lu

Gemeinderäte /

John CLOOS

Tel.: 87 91 25

Henri KAUFFMANN

Tel.: 87 86 84

Conseillers communaux:

Joëlle PRIM

Tel.: 26 87 03 92

Nicolas KAISER

Tel.: 83 71 11

## Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Sekretariat / Secrétariat:

Gilles SCHULER

Tel.: 83 71 68 250 / Fax: 87 97 54 / E-mail: [gilles.schuler@heffingen.lu](mailto:gilles.schuler@heffingen.lu)

Montag, Mittwoch / Lundi, Mercredi :

8.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi:

7.00-12.00 und/et 13.00-17.00 Uhr/heures

Donnerstag / Jeudi:

8.00-12.00 und/et 13.00-19.00 Uhr/heures

Freitag / Vendredi:

7.00-12.00 Uhr/heures / Geschlossen/Fermé

Einnehmer / Receveur:

Pierre BODÉ

Tel.: 83 71 68 25

E-mail: pierre.bode@heffingen.lu

Montag - Freitag / Lundi - Vendredi : 8.00-12.00 Uhr/heures

Technischer Dienst / Service Technique:

Ady REICHLING

Tel.: 83 71 68 253

E-mail: ady.reichling@heffingen.lu

GSM: 621/27 15 88

Montag und Donnerstag / Lundi et Jeudi : 8.00-12.00 und/et 14.00-17.00 Uhr/heures

Dienstag / Mardi: 14.00-17.00 Uhr/heures

Werkstatt / Atelier:

Tel.: 87 93 26

[www.heffingen.lu](http://www.heffingen.lu)

# Veräiner an der Gemeng

|                           |                                  |                    |                  |
|---------------------------|----------------------------------|--------------------|------------------|
| Fraën a Mammen            | Schwartz Ronny                   | 34, um Beschelchen | L-7670 Reiland   |
| Spuerveräin Tiroler Frënn | Cloos John                       | 14, Regioun        | L-7653 Hiefenech |
| Chorale Ste Cécile        | Colbach Jean                     | 3, um Haff         | L-7650 Hiefenech |
| Hiefenecher Pompjeeën     | Kauffmann Henri                  | 1A, Stenkel        | L-7652 Hiefenech |
| Hiefenecher Jugend        | Schmit Isabelle                  | 12, um Knäppchen   | L-7651 Hiefenech |
| Amiperas                  | Winckel-Biewer Régine            | 47, um Béil        | L-7653 Hiefenech |
| DT ADAS Reiland           | Beaume Marcel                    | 11, op der Strooss | L-7670 Reiland   |
| BBC US Hiefenech          | Seiler Romain                    | 8, um Béil         | L-7653 Hiefenech |
| Reilander Pompjeeën       | Weis Lucien                      | 20, Wantergaass    | L-7670 Reiland   |
| Hiefenecher Big Band      | Neuman Gaston                    | 1, Stenkel         | L-7652 Hiefenech |
| Frënn vun Csókakő         | Schiltz Guy                      | 47, um Béil        | L-7653 Hiefenech |
| Exo. Volitans asbl        | MEYER-SCHOCKMEL Pascale a Michel | 5, op der Strooss  | L-7650 Hiefenech |
| MINISTRARE                | Peters Lucia                     | Benzelsgaass, 12   | L-7651 Hiefenech |



## Nei Gefierer op der Gemeng

Minibus fir den Schoultransport

Quad fir Pompjeeën

(den hun Pompjeeën vun Hiefenech kaaft)

### *1. Informatiounsblaad fir 2011*

Dës Ausgab gouf zesummegehalt vum:

Lucia Peters, Arlette Schantzen, Gilles Schuler, Guy Schiltz, Nico Hendriks, Pompjeeën, Maison Relais, Emil Becker, Christiane Goerend, Reilander Pompjeeën

Dréckerei: Faber

Nächst Äusgab: Juli/August 2011



## **Gemeinderatssitzung vom 11. Januar 2011**

*Anwesend: Schiltz Guy, Sins Georges, Schantzen Arlette, Cloos John, Kauffmann Henri, Prim Joëlle, Kaiser Nico.*

Der Rückständeetat für das Jahr 2006 beläuft sich auf 15.751,53.- €. Abschreibungen in Höhe von 3.050,41.-€ werden genehmigt.

Die Vereinssubsidien werden für 2011 wie folgt festgesetzt: BBC US Hiefenech: 5.250.-€; DT ADAS Reuland: 1.500.-€; Feuerwehr Heffingen: 500.-€; Feuerwehr Reuland: 500.-€; Ministrare asbl: 250.-€; Amiperas: 500.-€; Hiefenecher Jugend: 250.-€ (bei Wiederaufnahme der Aktivitäten); Chorale Ste Cécile Hiefenech: 1.500.-€; Fraen a Mammen: 250.-€; Hiefenecher Big Band: 500.-€, Frënn vun Csokakö: 250.-€.

Wichtigster Punkt der Tagesordnung war die Genehmigung der umgeänderten Haushaltsvorlage für 2010 sowie die Verabschiedung der Haushaltsvorlage für 2011. In seinen Eckdaten sieht der Haushaltsplan im ordentlichen Teil 3.488.533,42.-€ an Einnahmen gegenüber 2.882.754,82.-€ an Ausgaben vor. Im außerordentlichen Teil sind 1.444.008,46.-€ Einnahmen und 1.055.077,30.-€ Ausgaben vorgesehen. Da für 2010 ein Mali von 974.318,69.-€ vorgesehen ist, schließt der Haushalt 2011 mit einem Boni von 20.411,07.-€ ab.

### **Extrait du règlement communal relatif à la protection contre le bruit**

#### **RAPPEL:**

#### **Chapitre III- Jardinage et bricolage**

##### ***Art. 7: TRAVAUX DE JARDINAGE ET DE BRICOLAGE***

A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, sont interdits

- les jours ouvrables avant 8 heures et après **20.30 heures**
- les samedis avant 8 heures et après 18 heures
- les dimanches et jours fériés **pendant toute la journée**

- l'utilisation des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables;
- l'exercice de travaux réalisés par les particuliers à des fins non-professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables;



## Loi du 9 mai 2008 relative aux chiens

### Rappel des dispositions suivantes :

**Art. 1er.** Tout chien doit faire l'objet d'une identification électronique dans les quatre mois qui suivent sa naissance. Les données relatives aux chiens identifiés électroniquement seront enregistrées dans une banque de données informatisée. Le procédé de l'identification électronique est déterminé par règlement grand-ducal.

**Art. 2.** (1) Tout chien doit être tenu en laisse:

- à l'intérieur des agglomérations, sous réserve du paragraphe (3) ci-après;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

**(2) Dans tout autre endroit, les détenteurs des chiens sont obligés de garder leur chien sous contrôle et de le reprendre en laisse en cas de besoin.**

**Art. 3.** (1) Tout chien doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur. La déclaration du chien est à faire, contre récépissé, dans les quatre mois qui suivent la naissance du chien. A cet effet, le détenteur du chien doit remettre à l'administration communale

- un certificat, délivré par un vétérinaire agréé, attestant l'identification de la race ou du genre et l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité;
- une pièce attestant qu'un contrat d'assurance a été conclu avec une société agréée ou autorisée à opérer au Grand-Duché de Luxembourg garantissant la responsabilité civile du détenteur du chien pour les dommages causés aux tiers par l'animal.

(2) Tout détenteur d'un chien doit satisfaire en permanence aux conditions fixées par cet article et doit pouvoir tenir à disposition des agents chargés du contrôle de la présente loi, le récépissé valable.

### **Excréments de chiens**

Nous venons de constater que nos espaces verts et les trottoirs sont de nouveau salis par les excréments des chiens. Surtout les trottoirs et espaces verts le long des rues « am Duerf » à Heffingen et « op der Strooss » à Heffingen et Reuland sont concernés. Nous prions les propriétaires de chiens à veiller à ce que leurs chiens ne fassent plus leurs « commissions » dans nos espaces verts et/ou sur les trottoirs, respectivement de les enlever eux-mêmes.



# BUDGET 2011

## *I. Recettes extraordinaires*

|  |                            |
|--|----------------------------|
| Subside pour l'aménagement du local des pompiers à Reuland:      | 65 000,00                  |
| Subside pour l'acquisition de matériel d'incendie:               | 125 000,00                 |
| Subside pour la construction d'une maison-relais:                | 450 000,00                 |
| Pacte Logement:  | 100 000,00                 |
| Taxes d'infrastructure:  | 100 000,00                 |
| Taxes sur les autorisations à bâtir:                             | 3 000,00                   |
| Taxes de raccordement à la canalisation:                         | 25 000,00                  |
| Taxes de raccordement à la conduite d'eau:                       | 25 000,00                  |
| Subside pour travaux de canalisation dans le rue "um Knäppchen": | 90 000,00                  |
| Subside pour piste cyclable à Heffingen/Soup:                    | 61 008,46                  |
| Emprunt:   | 400 000,00                 |
|  | -----                      |
| <b>Total:</b>  | <b><u>1 444 008,46</u></b> |

## *II. Recettes ordinaires*

|   |                            |
|---|----------------------------|
| 1. Administration générale:                               | 52 150,00                  |
| 2. Ordre public et sécurité:                              | 0,00                       |
| 3. Enseignement:  | 425 999,69                 |
| 4. Prévisions sociales:                                   | 0,00                       |
| 5. Logements, aménagement du territoire et environnement: | 410 354,98                 |
| 6. Culture, loisirs et cultes:                            | 2 250,00                   |
| 7. Agriculture, viticulture et domaine forestier:         | 38 570,00                  |
| 8. Affaires économiques:                                  | 446,21                     |
| 9. Transports et communications:                          | 4 000,00                   |
| 10. Recettes non-ventilables:                             | 2 554 782,54               |
|   | -----                      |
| <b>Total:</b>   | <b><u>3 488 553,42</u></b> |

## *III. Dépenses ordinaires*

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| 1. Administration générale:  | 404 844,04   |
| 2. Ordre public et sécurité: | 30 950,00    |
| 3. Enseignement:             | 1 091 353,45 |



|   |                            |
|---|----------------------------|
| 4. Prévisions sociales:                                   | 33 000,00                  |
| 5. Logements, aménagement du territoire et environnement: | 376 048,02                 |
| 6. Culture, loisirs et cultes:                            | 193 695,02                 |
| 7. Agriculture, viticulture et domaine forestier:         | 159 337,33                 |
| 8. Affaires économiques:                                  | 200,00                     |
| 9. Transports et communications:                          | 215 566,21                 |
| 10. Dépenses non-ventilables:                             | 140 214,06                 |
| 10. Dette communale:                                      | 237 546,69                 |
| <b>Total:</b>   | <b><u>2 882 754,82</u></b> |

#### IV. Dépenses extraordinaires

|  |                            |
|--|----------------------------|
| Fonds pour acquisition d'immeubles:  | 10 000,00                  |
| Mise en état de l'atelier communal:  | 25 000,00                  |
| Acquisition outillage pour le Service Technique:                           | 50 000,00                  |
| Acquisition d'un TLF pour le Service d'Incendie:                           | 250 000,00                 |
| Annexe pour le Service d'Incendie:   | 30 000,00                  |
| Infrastructure scolaire:   | 125 000,00                 |
| Révision du PAG:   | 25 000,00                  |
| Participation LEADER+:   | 5 000,00                   |
| Réseau intercommunal d'eau potable:  | 10 000,00                  |
| Dossier concernant les zones de protection pour les captages d'eau:        | 15 000,00                  |
| Construction d'une piste cyclable Soup-Koedange:                           | 61 008,46                  |
| Participation à la construction d'une piscine intercommunale à Larochette: | 279 068,84                 |
| Mise en état de la voirie rurale:  | 50 000,00                  |
| Lotissement dans la rue "Regioun":   | 20 000,00                  |
| Aménagement de la rue "um Knäppchen":                                      | 100 000,00                 |
| <b>Total:</b>  | <b><u>1 055 077,30</u></b> |

#### V. Récapitulatif

|                                      | <i>Ordinaires</i> | <i>Extraordinaires</i> |
|--------------------------------------|-------------------|------------------------|
| <i>Recettes</i>                      | 3 488 553,42      | 1 444 008,46           |
| <i>Dépenses</i>                      | 2 882 754,82      | 1 055 077,30           |
| <i>Boni/Mali propre à l'exercice</i> | 605 798,60        | 388 931,16             |
| <i>Boni/Mali 2010</i>                | 0,00              | -974 318,69            |
| <i>Total 2011</i>                    | 605 798,60        | -585 387,53            |
| <i>Boni 2011</i>                     | <u>20 411,07</u>  |                        |



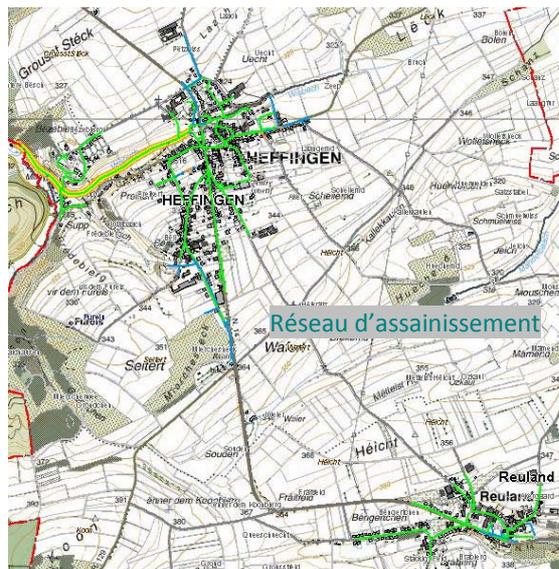
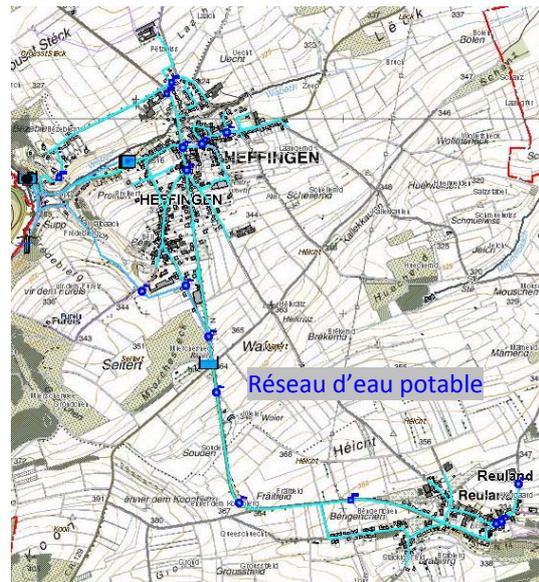
## Le prix de l'eau

Bien que notre planète soit couverte à plus de 70% par de l'eau, l'eau douce et potable est une denrée rare et précieuse. Sous l'impulsion de l'Union Européenne, les pays membres sont amenés à prendre grand soin de leurs ressources en eau, qu'il s'agisse des cours d'eau, des lacs et étangs ou des eaux souterraines. Cette impulsion s'est traduite dans les faits par la promulgation d'une directive européenne appelée Directive Cadre sur l'Eau et ayant pour objectif, entre autres, d'aboutir à un bon état de toutes les eaux des pays membres, et ceci, à l'horizon 2015.

Le Luxembourg a traduit cette directive européenne dans son droit national via la loi du 19 décembre 2008 concernant la gestion et la protection des eaux.

Un des grands principes de cette loi est le principe de recouvrement des coûts liés à l'eau.

En effet, l'eau potable n'est pas gratuite. Il faut aménager son prélèvement (source, forage...), éventuellement la traiter si sa qualité n'est pas suffisante, la stocker dans des réservoirs et enfin l'acheminer jusqu'au consommateur par l'intermédiaire de conduites. Mais le cycle de l'eau ne s'arrête pas là. L'eau utilisée par les consommateurs doit être récupérée dans le réseau de canalisation afin d'être acheminée à des stations d'épuration afin de ne pas polluer les rivières et donc en définitive, préserver la ressource en eau potable.



Toutes ces étapes de production et de retraitement de l'eau ont un coût. Ce coût doit se retrouver dans le prix que les consommateurs payent pour leur eau potable.

Ainsi, chaque mètre cube consommé et payé par le consommateur doit participer à l'amortissement de tous les organes du réseau d'eau potable mais aussi du réseau d'assainissement. C'est pourquoi toutes les communes du Luxembourg recalculent le prix de leur eau afin de couvrir au plus juste leurs dépenses dans le domaine de l'eau.

Celles-ci sont de plusieurs types. On distingue les frais dits « fixes » et les frais dits « variables ».

Les frais fixes sont en fait directement liés au patrimoine. Par exemple, la commune de Heffingen possède un forage pour capter son eau potable. Celui-ci a une durée de vie théorique de 30 ans. Il faut donc que toute l'eau qu'il a produite pendant ces trente ans, couvre le prix de sa construction. Il en va de même pour le réservoir, pour la station de pompage et pour l'ensemble du réseau de conduites, mais aussi pour l'ensemble du réseau de canalisations d'assainissement.

Les frais variables sont, quant à eux, liés à tous les frais qui, comme leur nom l'indique, varient chaque année. Il peut s'agir du salaire des employés communaux travaillant dans le domaine de l'eau, des primes d'assurance, des frais de fonctionnement liés à un syndicat d'eau potable ou à un syndicat d'assainissement etc...

Le prix de l'eau s'entendra donc comme suit :

- partie eau potable
  - o part fixe : pour chaque compteur d'eau
  - o part variable : pour chaque mètre cube consommé
- partie assainissement
  - o part fixe : pour chaque raccord à la canalisation
  - o part variable : pour chaque mètre cube évacué (égal au volume consommé)

Ce prix sera révisé régulièrement afin de coller au plus juste au coût réel de l'ensemble du service |



## **Etat civil**

### **Naissances 2010**

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| BRENNAN Killian            | 18.04.2010 |
| COSTA ALVES Jana Ina       | 17.04.2010 |
| DINEV Boris                | 01.02.2010 |
| FAILLA Lea                 | 02.06.2010 |
| FOLSCHETTE Lina            | 30.03.2010 |
| FREYWALD DOS SANTOS Helena | 23.09.2010 |
| GREISCHER Katia            | 06.09.2010 |
| JUCHNO Olivier Feliks      | 25.06.2010 |
| KUGENER Sarah              | 22.02.2010 |
| LOPES DE IULIIS Laura      | 03.03.2010 |
| MENDES SOUSA Sara          | 20.04.2010 |
| PEDROSO HASANOVIC Editha   | 11.12.2010 |
| WAGENER Charlie            | 17.06.2010 |

### **Mariages 2010**

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| DIEDERICH Ginette et GILLEN Théo     | 04.12.2010 |
| PLETSCHETTE Claudine et SINS Georges | 19.08.2010 |
| SCHOLTES Stéphanie et GODART Luc     | 02.07.2010 |

### **Décès 2010**

|                      |            |
|----------------------|------------|
| DEMUTH Odile         | 30.06.2010 |
| GILBERTZ Irène       | 03.03.2010 |
| GILLEN Théo          | 19.12.2010 |
| GINTER-RENAUD Nicole | 19.08.2010 |
| GREISCHER Albert     | 04.09.2010 |
| RIES François        | 22.06.2010 |
| SCHAAF Anna          | 17.10.2010 |
| SEILER Joseph        | 21.05.2010 |
| WEIS Egide           | 08.07.2010 |
| WEIS Mike            | 01.06.2010 |



# Matdeelung/Information



Dës öfteren gi jonk Léit um Dag vun onser Schoul gesinn. D' Gemengeverwaltung wëllt matdeelen dass se kéng Verantwortung bäi eventuellen Accidenter iwwerhëlt.

Nous venons de constater que des adolescents montent régulièrement sur la toiture de l'école à Heffingen. L'administration communale tient à préciser qu'elle décline toute responsabilité en cas d'accident.



# Maison Relais



## Mir maachen Holz kleng

Den 22.2.2011 sin mir, Kanner aus der Maison Relais an den Bësch gang. Do hued den Fierschter David Farinon eis gewiessen wéi aus engem groussen Baam, kleng Stecker Holz gemach gin.

*"Den Baam ass gefall, an mir hun opgepasst, dass e nët op eise Kapp fällt"*(Kand vu 4 Joer) Mir konnten all hellefen an kruten dono daat Steck Holz waat mir gerass hun mat heem. Villmols merci un de Fierschter a seng Leit.

## Den Airtramp vun der Gemeng





# Konveniat



## **Konveniat vun de Joërgäng 1931 bis 1937, déi zu Hiefenech an d'Schoul gange sinn**

Op Invitatioun vum Wooner Wiss a Schmëtte Fern wor de 16. Konveniat vun de Meedercher a Jongen Joërgäng 1932 bis 1937, déi zu Hiefenech an d'Schoul gange sinn. Mat enger Mass, gehale vun hirem Schoulkomerod, dem Abbé René Jungels, huet den Dag ugefaangen. Duerno war eng Receptioun op der Hiefenecher Gemeng, wou de Schäfte Georges Sins eng Ried gehalen huet, iwwert déi aktuell Duerfentwecklung. E genësserlecht Mëttegiessen ass duerno am Café am Duerf zerwéiert ginn. Am Nomëtteg stung eng Besichtigung vun Hiefenech a Reiland mam Gemengebus um Programm. De Georges Sins huet de Grupp begleet a vill Erklärungen iwwert d'Vergangenheet an d'Zukunft vun der Hiefenecher Gemeng ginn. Am Café am Duerf beim Sandra si bäim Nuechtiessen nach vill Spiichten vu fréier erzielt ginn. Neie Rendez-vous ass an zwee Joër  
(Wort C)



## Präisverdeelung Village fleuri



### **Gewinner des Wettbewerbs „Village fleuri“ belohnt**

Im „Café am Duerf“ in Heffingen fand kürzlich die Preisüberreichung an die Gewinner des diesjährigen Wettbewerbs „Village fleuri“ statt. Nico Raths, Präsident der Kulturkommission, begrüßte die Gäste in Präsenz von Bürgermeister Guy Schiltz, Schöffin Arlette Schantzen und Gemeinderat John Cloos. Dank wurde den Bürgern für ihre Bemühungen um die Sauberkeit der Dörfer gezollt.

Folgende 14 Hauptgewinner erhielten ein Diplom: Georges Sins, Armand Raths, Elise Roeder, Emile Becker, Arnould Schmitz, Pascal Difino, Mathias Prim, D. Tavares Dos Santos, Francois Faber, Mariette Reisdorffer, Jacques Krecké, André Schoellen, Nicolas Schaack und Henri Gloden.

(Wort C.)



# Cäcilieconcert





# Kröschtfeier an Éierung vun den 80. jähregen



## **Gemeinde lud zur Seniorenfeier ein**

Zur Seniorenfeier am Jahresende hatte die Gemeinde Heffingen ins Restaurant des Euro-Hotel nach Gonderingen eingeladen. Zum Tanz und zum Mitsingen spielte das Duo „Los Figaros“ auf und sorgte mit Stimmungsliedern für fröhliche Kurzweil und Unterhaltung. Der Schöffen- und Gemeinderat vertreten durch Bürgermeister Guy Schiltz, Schöffen Georges Sins und Arlette Schantzen und die Ratsmitglieder John Cloos, Henri Kauffmann und Nico Kaiser. Traditionell wurden bei der Feier die in der Gemeinde beheimateten Achtzigjährigen geehrt und mit einem Geschenk bedacht. Diesmal kamen zu Ehren: Jean-Pierre Wagner, Marie Colbach-Rippinger, Josephine Lehnens-Carl, Nicolas Thommes und Caridate Valente Estrela. Bürgermeister Guy Schiltz beglückwünschte die Geehrten und wünschte allen eine schöne Zeit bei bester Gesundheit.

(Wort Carlo Thoss)



# Chrëschtmaart zu Hiefenech





# Chrëschtmaart zu Reiland





## Adventskonzert 2010 in der Heffinger Pfarrkirche

Ausstellung mit Bildern congoleischer Maler



*Die Kolibri-Kinder nach dem Konzert ...*

Am Sonntag, dem 19. Dezember 2010 fand um 15.00 Uhr in der Heffinger Pfarrkirche ein Adventskonzert statt, das von MINISTRARE Hiefenech-Reiland asbl mit Unterstützung der Kulturkommission der Gemeinde Heffingen organisiert wurde.



*„the teamSPIRITS“ in Aktion*

*v.l.n.r. Sophie Wetz, Anne Olinger, Fabienne Weber, Sarah Peters, Debby Poos, Elodie Maguer (es fehlt Daniele Valente)*

Gestaltet wurde das Konzert von dem Kinder- und Jugendchor „Kolibri“ unter der Leitung von Marie-Josée Wirtgen und dem Jugendensemble „the teamSPIRITS“, betreut von Janice Baldwin und Lucia Peters. Gleichzeitig stellte Congo-Lux asbl Gemälde congoleischer Maler aus.



*Marie Josée Wirtgen*



*Pit Wilgé*



*Lucia Peters, Sophie Wetz*



*the teamSPIRITS mit Janice Baldwin*



*Untere Reihe v.l.n.r.: Leslie Bodé, Sophie Brouet, Eileen Jones, Jackie Schuler, Sarah Luis, Ben Wagner, Lara Sins; obere Reihe v.l.n.r.: Nicolas Colbach, Mara Di Giambattista, Emma-Lena Reiland, Anne Wagner, Xenia Ewen*



# Héichwaasser



**E grouse Merci de Pompjeeën an dem Technischen Service, duerch hiren Asaatz konnte gréisser Schied verhënnert ginn.**



# Ungarischen Dag





# Neijorsempfang vum Club Uelzechtdall





# Firmung





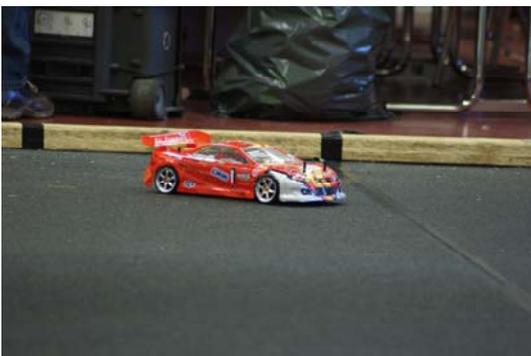
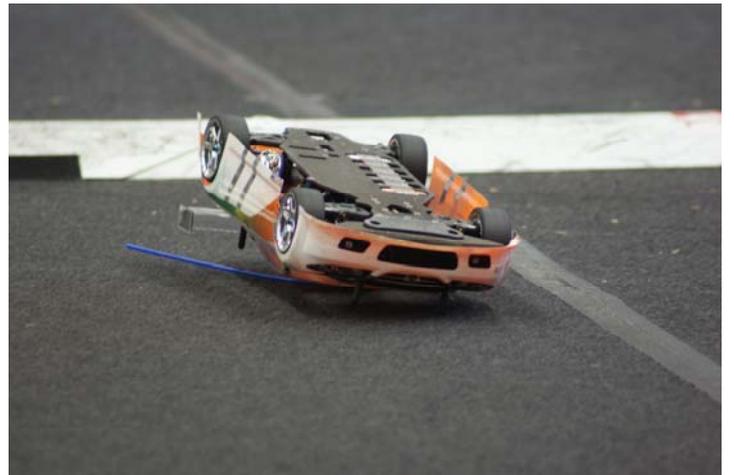
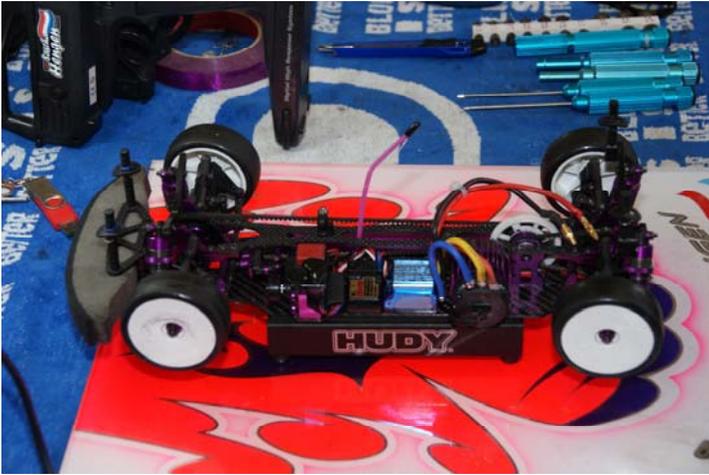


# Gëlle Fra





# RCCM Wanterchampionat Electro





# Cabaret Jemp Schuster





# Buergbrennen zu Hiefenech





# Buergbrennen Reiland

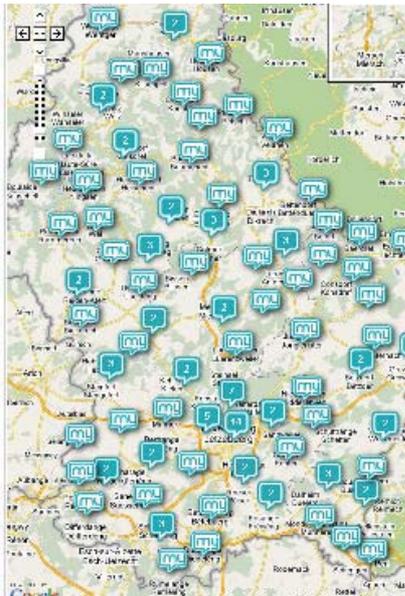




# Relais pour la vie



# Hiefenech a Reiland op mywort.lu



Veranstaltungen



HEFFINGEN / MITGLIED: --- Par Hiefenech-Reiland / 25.12.2010

**Déi „al“ Krëppchen erem an der Hiefenecher Parkierch ze gesin**

HEFFINGEN / Luxemburger Wort / 24.12.2010

**Gewinner des Wettbewerbs „Village fleuri“ belohnt**

HEFFINGEN / Luxemburger Wort / 16.12.2010

**Gemeinde lud zur Seniorenfeier ein**

HEFFINGEN / MITGLIED: --- Par Hiefenech-Reiland / 10.12.2010

**Adventskonzert in Heffingen**

HEFFINGEN / mywort.lu / 1.12.2010

**Cäciliendag 2010 in Heffingen**

HEFFINGEN / REDAKTEUR: Luc Ewen / 8.11.2010

**Neien Kalenner 2011 mat Biller vun der Gemeng**

HEFFINGEN / REDAKTEUR: Luc Ewen / 5.11.2010

**Eng musikalesch Rees duerch Europa**

HEFFINGEN / REDAKTEUR: Luc Ewen / 25.10.2010

**"Hiefenecher Bia Band" aibt sich die Ehre**

mywort.lu, das sind 138 lokale Webseiten

Geben Sie einen Ort ein: heffingen

ok



HEFFINGEN / Heffingen



REULAND / Heffingen

HEFFINGEN / Luxemburger Wort / 24.02.2011

**Veränderungen im Vorstand der Amiperas Sektion Heffingen-Reiland**

Régine Winkel, Präsidentin der Amiperas Sektion Heffingen-Reiland, begrüßte neulich Mitglieder und Ehrengäste zur Generalversammlung. Im Anschluss an eine Gedenkminute zu Ehren verstorbener Mitglieder blickte die Vorsit...

PASSEND ZU DIESEM ARTIKEL

0 KOMMENTARE



HEFFINGEN / Amiperas

HEFFINGEN / Luxemburger Wort / 22.02.2011

**Am Asaz fir Kierch a Gesank**

HEFFINGEN / mywort.lu / 3.02.2011

**Der Pkw hat nur noch Schrottwert**

LUXEMBURG - GASPERICH / mywort.lu / 2.02.2011

**Achtung Radar !**

HEFFINGEN / Luxemburger Wort / 23.01.2011

**Auszeichnungen bei Garage Thommes**

HEFFINGEN / wort.lu / 10.01.2011

**Auto schleudert über Zaun - Hoher Sachschaden**

Wort



Wort

wort.lu

Neueste Fotos in Heffingen



Willkommen bei mywort.lu!

**JETZT REGISTRIEREN!**

Sie möchten wissen, was in Ihrer Gemeinde oder Ihrer Region los ist?  
Sie möchten über das berichten, was in Ihrer Gemeinde oder Ihrer Region gerade aktuell ist?

Dann sind Sie bei mywort.lu richtig!

Jetzt registrieren!



Berichten Sie aus Ihrer Gemeinde!



Veröffentlichen Sie Ihre Veranstaltung!



Konsultieren Sie wichtige Adressen!



Informieren Sie sich über das Vereinsleben!



Lesen Sie die Familienanzeigen!



Veröffentlichen Sie Ihre Kleinanzeigen!

www.mywort.lu

# Concours: Wie liest d'Informationsblad ??

1



2



3



## **Hei d'Äntwerten vum Concours aus der leschter Zeitung**

Bild 1: Judd mat Gaardebounen

Bild 2: Niklosdag

Bild 3: Feeschterdag

10 Äntwertschäiner hu mir era kritt, a bäi allen 10 waren t'Froën richtig beäntwert. Folgend 3 Gewënner si gezu ginn, Bodé Edmond, Hoffmann Kevin a Thiefels Jean-Paul hu jeweils e Bong am Wert vun 50.- € gewonnen, fir an de Restaurant Reilander Millen iessen ze goën.

# Concours: Wie liest d'Informatiounsblaad ??

1



2



3



An dësem Informatiounsblaad, hu mir e Concours mat der Fro. **Wie liest d'Informatiounsblaad?** Wann Dir wësst zu wat fir engem Artikel déi Photoën sinn, da schreiw d'Änwert op de Coupon (oder Photocopie) a schéckt se op d'Gemeng, an dat bis spéitstens den 01. Juni 2011.



## -Concours Informatiounsblaad 1/2011

1. Photo.....

2. Photo.....

3. Photo.....

Numm:.....Virnumm:.....

Adress:.....L-.....

# VIVONS ENSEMBLE

**Heffingen**

**26 juin 2011**

**Centre Culturel**

**Début: 12.00 hrs**



**Hiefenech**

**26. JUNI 2011**

**Kulturcenter**

**Ufank: 12.00 Auer**